

L'Arche de Noé

Noyan Tapan

Hebdomadaire

L'ESSENTIEL

Depuis le 4 Mai 1993

#39 (840)

25 Octobre
2010



Prix: 1000 drams

Le téléphérique et le monastère médiéval



Le plus long téléphérique du monde a commencé à fonctionner dans la gorge de Tatev. C'est le premier pas dans le projet "Renaissance de Tatev" qui invite les touristes vers le complexe monastique médiéval.

Voir ci-dessous

Thorbjorn Jagland en Arménie

Le 21 octobre le président Serge Sargssian a reçu le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, M. Thorbjorn Jagland, et la délégation des participants au Forum 2010 du Conseil de l'Europe sur l'Avenir de la Démocratie.

Le Président Sargssian s'est félicité du déroulement du forum du CE en Arménie. Il a salué son rôle dans la protection des droits de l'homme, dans le renforcement des institutions démocratiques et de la démocratie, soulignant l'engagement de l'Arménie aux valeurs européennes.

"Les droits fondamentaux de l'homme et des libertés, la défense des valeurs démocratiques sont parmi les pierres angulaires de notre État. Nous avons parcouru un long chemin dans cette direction depuis l'indépendance. Néanmoins, nous nous rendons compte que nous avons encore beaucoup à faire et nous sommes résolu à poursuivre sur cette route, même si l'on dit qu'elle n'a pas de fin."

Évaluant le forum d'Erevan comme un événement important tant pour le Conseil de l'Europe que pour l'Arménie, Thorbjorn

Suite à la page 2

Serge Sargssian: "Tatev rené signifie Syunik rené, et également une Arménie compétitive"

Par Sona Machourian

Le 16 octobre l'Arménie a inauguré le plus long téléphérique du monde Halidzor-Tatev dans la région de Syunik (Arménie). Le trajet aller du téléphérique d'une longueur de 5,7 km, ayant coûté 13 millions d'euros, se fait en 11 minutes (une heure environ est nécessaire à la voiture pour dépasser la gorge), les voitures doivent descendre dans la gorge d'une profondeur de 300 mètres de la rivière Vorotan, dépasser le pont et s'élever autant). Une cabine peut transporter 25 passagers. Le plus

haut point du passage aérien atteint 320 mètres. La construction du téléphérique a été réalisée par la société suisse "Garaventa-Doppemayer". Le ticket du téléphérique est gratuit pour les habitants des villages environnants, pour les autres il coûte 3000 drams (8 dollars), pour les étrangers, plus cher.

Le compagnon du projet de téléphérique est Ameriabank, le protecteur de platine est la société Vivacell-MTS. Le projet a encore 8 protecteurs.

suite à la page 3

ATTENTION

Territoire à vendre, ayant une meilleure position à Erévan, l'entrée de la rue Sayat Nova. Une vue vers Opéra. Le territoire est au premier étage, le plafond est de 4,5 mètres. A l'intérieur il y a la possibilité de construire une deuxième étage. Il y a aussi un sous-sol. Le territoire du premier étage est de 125 mètres carrés, celui du sous-sol est de 25 mètres carrés. A vendre entièrement ou partiellement, 62 mètres carrés.

Tél. 094-366-989, 055-09-64-61.

Encore un jardin d'enfant reconstruit grâce aux bienfaiteurs

Les enfants des localités sans ressources d'Arménie méritent également d'être soignés dans des jardins d'enfants bien aménagés

Par Gayané Arakélian

Dans le cadre du projet réalisé par l'Association suisse venant en aide aux enfants pauvres, encore un jardin d'enfants a été réparé en Arménie. Grâce à l'association, le jardin d'enfants de Sévan (région de Guégharkunik) a été réparé il y a un an. Cette année le jardin d'enfant du village de Haghartsin (région de Tavouch) a été réparé. Les bienfaiteurs canadiens d'origine arménienne qui ont manifesté leur soutien financier à la réparation du jardin d'enfant ont été également présents à la cérémonie solennelle de l'inauguration du jardin d'enfant. Le jardin d'enfants a été nommé « Jardin d'enfants de Haghartsin Mouradian et Mesrobian » en leur honneur.

Comme il est indiqué sur la plaque commémorative collée auprès de l'entrée du jardin d'enfants, « La réparation du jardin d'enfants de Haghartsin est devenue possible grâce à la donation

faite par Manoug et Armenouhi Muradian, Hakob et Haykanouch Mesrobian. Que leurs âmes trouvent la paix, et leurs noms soient gravés à jamais sur la terre armé-



nienne. »

Le projet a été également mis en œuvre avec la coopération de la mairie du village de la commune Haghartsin. En général, une somme d'un montant total de 35.500.000 drams a été dépensée pour la réparation et l'ameublement du jardin d'enfants,

33.500.000 drams dans le cadre du projet réalisé par l'association suisse, et 2.000.000 drams, avec les sommes accordées au projet par la mairie du village. Comme l'a indiqué Andrea Siclari, responsable des opérations, "C'est déjà le deuxième jardin d'enfants qu'on répare. Le premier était à Sévan. Le choix se fait en Arménie à l'aide de notre représentant : il étudie en détail et trouve les villages où les enfants ont besoin de notre aide. Selon Andrea Siclari, des jardins d'enfant sont seulement réparés par le projet car l'association fait grandement cas surtout de l'éducation préscolaire : « Les enfants, ayant reçus un bon enseignement et éducation dans de bonnes écoles primaires, ont une plus grande possibilité d'étudier bien à l'école et de devenir une bonne personne, » a dit Siclari. Quant aux écoles, le ministère de l'Éducation et des sciences d'Arménie fait déjà attention.

suite à la page 4

Thorbjorn Jagland en Arménie

Début à la page 1

Jagland a indiqué qu'il était heureux de voir que l'Arménie a été un bon partenaire du Conseil de l'Europe et a salué l'activité du Représentant permanent de l'Arménie au CE.

«Nous suivons de près les développements en Arménie. Je suis d'accord avec vous que vous avez déjà parcouru un long chemin. La fonction principale du CE est d'aider les pays à passer par là, ou par cette route, comme je l'appelle. Je partage votre avis que cette route n'a pas de fin, et qu'il y a des obstacles à la démocratie des deux côtés de la route. Plus nous avançons, plus les défis apparaissent.»

En réponse à une question sur les personnes arrêtées après les événements du 1er Mars 2008, M. Jagland a déclaré : «Le Commissaire du Conseil de l'Europe aux droits de l'homme a un mandat fort et suit de près ce processus depuis 2008.»

Thorbjorn Jagland a indiqué en même temps que le CE ne peut pas immédiatement interférer sur cette question : «Nous ne pouvons pas interférer avec vos affaires intérieures. Elles doivent être résolues dans le cadre de vos institutions internes. Il serait très difficile pour le Conseil de l'Europe d'assumer la solution des problèmes internes nationaux.»

Concernant le conflit du Karabagh, M. Jagland a déclaré : «Le Conseil de l'Europe est engagée dans la défense des droits de l'homme et l'établissement de la démocratie. Il y a un processus en cours et tout le monde déclare que cette question doit être résolue dans le cadre du Groupe de Minsk de l'OSCE.»

Selon Jagland, le CE a toujours déclaré qu'il contribuera au règlement pacifique du conflit, en organisant des réunions entre les représentants de la société civile des parties en conflit. «Le Conseil de l'Europe peut aider le processus de négociation juste en suivant les parties qui mettent en œuvre leur engagement à bâtir la société civile.»

Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe lie les relations arméno-turques à la question du Karabagh. Il a indiqué que le CE a appuyé la signature des protocoles arméno-turcs depuis le début,

car ils peuvent faire avancer le dialogue entre l'Arménie, l'Azerbaïdjan et la Turquie.

Le Forum 2010 du Conseil de l'Europe sur l'Avenir de la Démocratie a achevé ses travaux à Erévan.

Son Secrétaire général, Thorbjorn Jagland, et le ministre arménien des Affaires étrangères, Edouard Nalbandian, ont pris la parole lors de la cérémonie de clôture.

«Les liens entre l'Arménie et l'Europe sont aussi vieux que le continent européen. Ils datent de l'époque, quand les fils éclairés de notre nation ont contribué à la formation du système de valeurs appelé les valeurs européennes.»

L'Arménie va bientôt fêter le 20e anniversaire de l'indépendance. Les 20 dernières années ont été une période de transformations essentielles pour l'Arménie et l'Europe, en général, nous avons essayé d'avancer la main dans la main.

La démocratie est un organisme vivant avec des particularités nationales, régionales et universelles, qui sont constamment en développement. La démocratie doit être continue, sinon elle cessera d'être la démocratie, a souligné le chef de la diplomatie arménienne.

«Les décisions du Conseil de Sécurité de l'ONU doivent être respectées par tous les Etats membres de l'ONU, comme l'exige la Charte des Nations Unies. Je pense, cependant, qu'il est impossible de trouver des solutions par la force et par des sanctions. Nous espérons que des accords et des solutions aux programmes nucléaires de l'Iran seront trouvés par la négociation et par les efforts conjoints de l'Iran et de la communauté internationale,» a poursuivi Edouard Nalbandian, en réponse à la question de savoir si l'Arménie se joindrait aux sanctions contre l'Iran.

Selon le ministre arménien, l'Arménie a un développement dynamique des relations avec l'Iran. «Nous avons de bonnes relations économiques et continuons la mise en œuvre de différents programmes conjoints, particulièrement dans les domaines des transports et de l'énergie. Nos relations sont mutuellement bénéfiques et nous avons l'intention de les développer,» a conclu Edouard Nalbandian.

Sergueï Minassian prévoit des solutions sur la question du HK du sommet de l'OSCE à Astana

La circonstance positive générale de la mission de campagne que les coprésidents du groupe de Minsk de l'OSCE ont tenues dans les territoires environnants du Haut-Karabagh signifie

que «le processus continue», a déclaré le politologue Sergueï Minassian, lors de la conférence de presse du 18 octobre. Selon lui, la mission de campagne est une tentative par les coprésidents d'activer ou au moins continuer le processus de négociations. S. Minassian a également fait cas de ce que les coprésidents insistent que le processus de négociations et le règlement pacifique sont des priorités, et personne ne permettra le recommencement des hostilités. Selon le politologue, la conservation de ce statu quo résulte des intérêts du côté arménien, il est

plus bon un processus consécutif, que changement du statu quo : que ça soit par la voie militaire ou la guerre surgie en raison des moyens artificiels.

Selon le politologue, à l'issue

l'Azerbaïdjan, pour qu'elle aussi ait la possibilité d'expliquer à sa société que la mission de campagne de l'OSCE résulte de quelque sorte des intérêts d'Azerbaïdjan. Selon S. Minassian, la déclaration ne con-

redit pas les intérêts du côté arménien, de plus, le rapport ultérieur concernant la mission n'aura pas également d'impact sur le processus. S. Minassian considère possible et probable la tenue de telle mission dans les territoires occupés par l'Azerbaïdjan, et quant à l'installation des armées pacificatrices dans la zone du conflit du Haut-Karabagh, il n'a pas d'attentes sérieuses.

Sergueï Minassian a exprimé le point de vue que peut être les coprésidents proposent de nouveaux documents, des solutions lors du sommet.



A. Roustamian : « L'Arménie est un pays à la démocratie petite, et non pas jeune »



En Arménie la démocratie représentative n'est pas encore entière, et la démocratie participante se trouve en état embryonnaire (c'est-à-dire, comment la société peut influencer le processus de gestion, la prise des décisions), a indiqué Armen Roustamian,

président de la Commission aux relations extérieures de l'Assemblée nationale d'Arménie, membre de la délégation arménienne à l'APCE, lors de l'entretien du 19 octobre avec les journalistes.

Selon le député, L'Arménie est un pays à la démocratie petite, et non pas jeune, elle fait ses premiers pas. Il a précisé que si les problèmes surgis dans divers pays européens sont surmontés en ayant des mécanismes pour eux, donc, dans la circonstance ces mécanismes mêmes ne sont pas formés. Il n'y a même pas la perception que la démocratie est premièrement un moyen de l'établissement de nouveaux systèmes dans le pays, et non pas un but. « On a une couche privilégiée qui dépasse non seulement la loi, mais utilise l'Etat dans ses intérêts. On a une couche considérable qui devait être dictée, cependant elle s'est trouvée hors de l'Etat, » a dit Armen Roustamian.

Les défis, les problèmes de la démocratie, les questions sur la

démocratie représentative et participantes avait été discutées pendant le forum «Pour le futur de la démocratie» du Conseil de l'Europe par le thème «Perspectives 2020 : la démocratie en Europe: principes et défis». Le forum est convoqué sur la base de la décision du sommet des chefs des pays membres du CE de 2005 et est considéré l'un des événements les plus importants de l'organisation.

Dans son discours de bienvenue adressé aux participants du forum le ministre des Affaires étrangères d'Arménie Edouard Nalbandian a indiqué que bientôt l'Arménie célébrerait le 10e anniversaire de son adhésion au Conseil de l'Europe. « L'Arménie continue à mettre en œuvre ses obligations, traversant le chemin de la fondation d'une société ancrée sur la démocratie, la suprématie de la loi, les droits de l'homme et les libertés fondamentales, » a dit le ministre des Affaires étrangères d'Arménie.

Hayk Démoyan : « La plus grande ressource dans la lutte contre le piratage de l'histoire azéri n'est pas utilisée »

Par Sona Machourian

Le piratage de l'histoire anti-arménienne de caractère fasciste et raciste en Azerbaïdjan a atteint le niveau de la politique d'Etat, a déclaré Hayk Démoyan, directeur de l'Institut-musée du Génocide arménien, lors de la conférence de presse convoquée le 20 octobre, dans la salle de presse «Armenpress», soulignant que cette politique est projetée, et est réalisée tout en mettant en marche la machine d'Etat et des ressources financières considérables.

Selon lui, la famille des Aliev se trouve au sommet de la pyramide de cette politique. En particulier, la première figure du pays Ilham Aliev fait des déclarations anti-arméniennes de recommencer la guerre. Bien que ces déclarations soient adressées contre l'auditoire arménien, cependant ils terrorisent également les azéris qui savent qu'en cas de recommencement de la guerre elle aura de graves conséquences pour eux aussi. La première dame d'Azerbaïdjan, l'ambassadrice de bonne volonté de l'UNESCO, a mis en marche la

fondation Heydar Aliev qui fait la propagande pour créer un image positive pour l'Azerbaïdjan. H. Démoyan a indiqué que pendant les derniers 3 ans les chefs de l'UNESCO avaient visité 4 fois l'Azerbaïdjan, et jamais l'Arménie. Un autre membre de la famille Aliev, Leyla Alieva, a entamé une activité à Moscou afin de créer une atmosphère antiarménienne parmi les étudiants.

Selon H. Démoyan, l'Azerbaïdjan accorde des moyens financiers pour éditer des livres de haute qualité dans les meilleures imprimeries. « Ils créent des faits, et de sorte créent une littérature anti-arménienne, » a dit H. Démoyan.

Une des manifestations du piratage d'histoire azéri est ce que chaque mois l'Azerbaïdjan représente un calendrier des tragédies et pertes des soi-disant «jours de génocide».

Selon H. Démoyan, tout cela témoigne que l'Azerbaïdjan n'a



pas d'autre moyen à unir la nation, et sur la création artificielle du pays Azerbaïdjan et le complexe d'infériorité de la nation. Il a rappelé que le nom « Azerbaïdjan » a été créé par les jeunes turcs pour qu'un Etat se crée de ce nom dans le territoire, au nord d'Araks.

«La plus grande ressource dans la question de la lutte contre le piratage de l'histoire azéri est la Diaspora qui n'est pas utilisée,» a dit H. Démoyan.

Il est probable que les coprésidents observent les possibilités de rendre les territoires à l'Azerbaïdjan

Par Sona Machourian

La visite du représentant du bureau du commissaire général aux questions des réfugiés de l'ONU des territoires libérés avec les coprésidents du Groupe de Minsk de l'OSCE était un pas à faire comprendre « qu'ils étaient venus à observer les possibilités de rendre les territoires à l'Azerbaïdjan », a indiqué Armen Melikian, ancien ministre des Affaires étrangères de la RHK, lors de la rencontre du 19 octobre avec les journalistes. Selon lui, ce serait possible en cas où de nouvelles conditions juridiques et politiques se créent dans la région. « En disant de nouvelles conditions juridiques et politiques, j'ai en vue une Union Soviétique renouée ou bien une nouvelle alliance interétatique qui équivaldra aux relations juridiques et poli-

tiques de l'Union Européenne. Cependant, je considère peu probable le retour des territoires à l'Azerbaïdjan, » a dit Armen Melikian.

L'ancien ministre des Affaires étrangères de la RHK trouve en même temps que même au prix des territoires rendus, la Russie n'a pas de garanties de rétablir ses positions en Azerbaïdjan.

Melikian a souligné que « l'intermédiaire doit être impartial et non pas neutre », l'intermédiaire impartial suivra toujours la loi et la justice, l'intermédiaire neutre suivra ses intérêts.

L'ancien ministre des Affaires étrangères de la RHK trouve qu'il n'y a pas de processus arméno-turc, il y a des processus russo-turc, turco - américain, mais non pas arméno-turc. Cela est dicté par les développements du monde extérieur.

Serge Sargssian: "Tatev rené signifie Syunik rené, et également une Arménie compétitive"

Début à la page 1

Le téléphérique n'est qu'un composant du projet "Renaissance de Tatev" d'un montant total de 50 millions de dollars de la Fondation Nationale de la Compétitivité d'Arménie (La FNCA est une structure indépendante basée sur la coopération du gouvernement arménien et les représentants du premier marché des Etats-Unis, de la Russie, de l'Union européenne et du Moyen Orient). Le projet a pour objectif de conserver le complexe monastique de Tatev prétendant au patrimoine culturel mondial de l'UNESCO, de rétablir les traditions monastiques et scientifiques, de créer des conditions pour le développement du tourisme dans la gorge de la rivière Vorotan et les villages voisins (Tatev, Halidzor, Tandzatarap, Svarants, Khot et Chinouhayr).

Le complexe monastique de Tatev, une construction du 9e siècle, a été connu non seulement comme l'un des centres spirituels

mausolée du grand théologien Grigor Tatevatsi font également partie du complexe monastique. Le monastère avait été détruit à la suite du séisme de 1931. Il a été en partie restitué de 1970 à 90.

Lors de la cérémonie organisée avec la participation des centaines d'invités, consacrée à la mise en marche du téléphérique, le président arménien Serge Sargssian a souligné que le projet "Renaissance de Tatev" faisait parti intégrant de la stratégie de développement multiforme du sud d'Arménie, ainsi qu'un élan sérieux pour l'animation de la vie économique, scientifique et culturelle de la région. "C'est l'une des grandes initiatives avec la coopération des secteurs d'Etat et privé," a dit le chef du pays, ajoutant que "le téléphérique a uni l'histoire et le futur, le traditionnel et le moderne, la culture et le business." S. Sargssian a remercié Rouben Vardanian, président du Conseil des directeurs de la société "Troyka Dialogue" et membre du Conseil des curateurs de la FNCA, qui est devenu "le vrai leader et la force motrice du projet". S. Sargssian a également remercié tous les individus et les organisations pour l'initiative qui semblait irréaliste, la confiance, le travail uni et les résultats présents. "Tatev rené signifie Syunik rené, et également une Arménie compétitive," a dit Serge Sargssian.

Le catholicos de tous les Arméniens Karékine II a également considéré digne de mention le jour de l'inauguration du téléphérique. « En tant qu'une aile rapide d'un ancien lieu saint, le téléphérique nous aidera à arriver plus facilement au monastère de Tatev et recevoir la communion du saint lieu des époques apostoliques, » a dit Karekin II.

Comme l'a indiqué Bekor Papazian, directeur exécutif de la FNCA, lors de son entretien avec les journalistes, en outre d'être une construction intéressante pour les

touristes, le téléphérique se dirige vers le monastère de Tatev d'une grande valeur touristique, spirituelle et culturelle qui se restaure entièrement, c'est-à-dire, les touristes, selon moi, verront de très grandes nouveautés." Les hommes d'affaires s'intéressent déjà à ce projet, a-t-il dit. Selon lui, la construction des infrastructures aura de très grandes restrictions, "il est défendu auprès du monastère", elles seront construites dans l'environnement de Halidzor (c'est-à-dire du côté opposé de la gorge). La construction du premier hôtel a déjà commencé, l'ouverture duquel aura lieu en 2013.

Le projet "Renaissance de Tatev" est considéré important et réussi par Rouben Vardanian. "C'est un lieu saint, et on doit tenter de faire son meilleur, car ce lieu doit renaître non seulement pour les Arméniens. C'est un projet réussi, et ce n'est que le début du chemin," a dit l'homme d'affaires. Selon lui, la réalisation dudit projet exigera beaucoup de forces et il a exprimé l'espoir qu'"on gagnera ce chemin".

Gaiané Casnati, architecte italienne, expert, restauratrice qui a travaillé en Arménie après le tremblement de terre de Spitak de 1988, a aidé aux travaux de restauration des monuments historico-culturels des territoires environnants du complexe monastique de Tatev. Selon elle, le complexe de Tatev est d'un intérêt touristique. Elle a indiqué que son établissement était engagé depuis 40 ans dans l'étude de l'architecture arménienne. 23 tomes, consacrés à l'architecture arménienne, sont déjà édités. On a pour objectif d'offrir encore un tome à Tatev. Selon Casnati, Tatev est un monument d'une grande importance mondiale. La représentante de l'Italie est assurée que les européens aimeraient Tatev, la nature ici est formidable, très impressionnante, et les monuments arméniens sont en harmonie avec la nature.

Raffi Festekjian, co-fondateur et directeur exécutif de "PCI Corporation", membre du Conseil des curateurs de la FNCA, trouve que la renaissance du complexe monastique de Tatev est importante non seulement pour Tatev, mais pour l'Arménie et les Arméniens aussi. Selon lui, la renaissance de Tatev pourrait servir d'exemple à ce comment on pourrait rendre plus prospère le pays. Au bout du compte, la renaissance de Tatev donnera la possibilité de créer de nouveaux emplois et de développer le tourisme.



arméniens, mais également grâce à l'Université de Tatev, fondée en 1390 par Hovhan Vorotnetsi. Trois églises font partie du complexe monastique de Tatev : le temple principal de Saint Poghos-Petros, construit en 906, l'église Saint Grigor Lousavoritch, fondée en 848 et la plus petite église Saint Astvatsatsin, construite en 1087. L'obélisque oscillant d'une valeur unique architecturale médiévale construite en 904, connu sous le nom de Gavazan, et la chapelle -

A PARIS

A LOUER
QUARTIER CHAMPS-ELYSEES
STUDIOS MEUBLES

Location par mois

écrire YEZEGUELIAN - 34 avenue des
Champs-Élysées - Paris 75008
mail: Gerancia34@wanadoo.fr
Tel.: 00-331-43596519



Aucun Français n'est seul à l'étranger



Inscrivez-vous à l'Union des Français d'ARMENIE!
Votez pour nos sénateurs!
Nombreux avantages-conseils, assurances maladie!

BP 7 - EREVAN 0010
Email: contact@ufe-am.com
Tél: 091 512606 - 093 630621
www.ufe-am.com

FÉDÉRATION FRANCO-ARMÉNIENNE DES PROFESSIONS JURIDIQUES

Patrick Arapian
Raymond Yézégouélian



ԻՐԱՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ԱՐԷՍՏՆԵՐՈՒ
ՅԻՐԱՆՔԵՒՀԱՅԿԱԿԱՆ
ԳԱՇՆԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

ՓԵՏՐԻԷ ԱՐԱՊԻԱՆ
ՌԵՄՈՆ ԵՅԵԳՆԵԼԻԱՆ

mail : 105624.430@compuserve.com



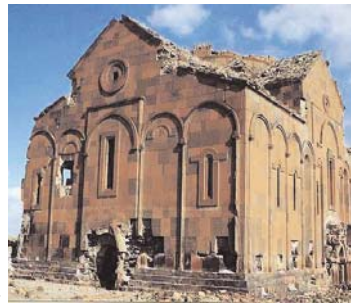
Բաժանորդագրույե՛ք ՆՈՐ ՀԱՐԱՏԻ ԽՆ. Ֆրանսա հրատարակող հայաստան երկօրեայ թերթ:
Abonnez-vous à NOR HARATCH, trihebdomadaire en langue arménienne publié en France.
abonnements@norharatch.com*77, rue La Fayette, 75009 Paris*contact@norharatch.com



"Ani-Tour"

L'agence de voyage historico-culturelle "Anitour" organise les tours suivants du Mai au Octobre.

- Tour de 3 jours - Ani, Ardahan, lac Chldr.
- Tour de 7 jours vers les capitales historiques d'Arménie: Kars, Ani, Van, Tigranakert
- Tour de 10 jours vers l'Iran (Tavriz, Urmia, Salmast, Eglise Tade, Maku). Arménie occidentale (Van, Much, Erzroum, Kars, Ani, Tbilisi).
- Tour de 15 jours vers l'Arménie occidentale (Ani, Kars, Van, Tigranakert), Cilicie (Hromgla, Mont Nemrout, Ayntap, Mousaler, Adana, Sis, Anarzaba, Korikos, Kharberd, Erzrum), Chipre.



Tour spécial:
Montée vers le sommet de l'Ararat biblique / 7 jours /

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter: 519226, 094203206, 091203206
Ou visiter Isaakyan 28, first floor, room 20
Site Web: www.anitour.org, E-mail info@anitour.org

Ne manquez pas cette opportunité exclusive et réalisez vos rêves.

Les discussions du budget de l'Etat de 2011 d'Arménie sont lancées

Par Gayané Mélikian

Les discussions préliminaires du projet de loi « Sur le budget de l'Etat de 2011 de la RA » continuent aux séances conjointes des commissions permanentes de l'Assemblée nationale. Selon le calendrier approuvé, les propositions écrites, formées à la suite des discussions, seront soumises au gouvernement arménien le 5 novembre. Le projet du budget de l'année à venir sera à l'ordre du jour des séances plénières du 15 au 18 novembre du parlement.

Le projet de loi représenté par le gouvernement par la ligne des revenus fait 580 milliards de drams environ, par la ligne des dépenses

fait 998,6 milliards de drams, le déficit fait 148,6 milliards de drams.

Le montant total des revenus de 2011 excède de 14,4% l'indice de 2010.

«Selon nous, c'est un budget assez tendu du point de vue de l'assurance de la partie des revenus, cependant, les réserves que nous formons, inspirent de l'optimisme dans le sens que nous pourrions entièrement gérer les risques qui peuvent être révélés en 2011 en cas où le macroenvironnement ne sera pas bon, en cas où on n'aura pas d'augmentation du PIB prévu 4,6%, » a dit le premier ministre Tigran Sargssian, à la séance du 18 octobre des com-

missions permanentes.

Par le projet du budget de l'Etat de 2011, la partie des dépenses a augmenté de 63,1 milliards de drams. 83,6% soit 835,3 milliards de drams des dépenses tombent aux dépenses courantes, 16,4% soit 163,3 milliards de drams tombent aux dépenses brutes par la ligne des actives non-financières. Le poids spécifique des branches socio-culturelles (enseignement, santé, assurance sociale, repos, culture, sport) dans les dépenses fait 46,2%, celui des domaines de la défense, de la sécurité nationale fait 18,8%, des branches de l'économie, 15,6%, de l'octroi des subventions officielles du budget de l'Etat de la RA aux budgets des

communes fait 3,3%, et de la formation du fonds de réserve du gouvernement fait 2,6%.

La somme du déficit du projet est projeté 148,6 milliards de drams, ce qui fera 3,95% du PIB. Le financement du déficit est prévu de mettre en oeuvre à compte des recettes des ressources intérieures et extérieures, respectivement d'un montant total de 82,8 milliards de drams et 65,8 milliards de drams.

En 2011 le PIB nominal est prévu 3,7635 trillions de drams contre les 3,4703 trillions de drams de 2010.

Selon le premier ministre, les résultats des deux derniers mois de cette année témoignent sur ce

qu'en 2011 on réussira d'assurer l'indice de cible de l'inflation, 4%. "Je trouve que si on réussit de garder ces tendances aussi aux mois de novembre-décembre, on pourra rendre réel l'indice d'inflation de 2011, ce qui est l'un des défis importants pour nous pour assurer non seulement une stabilité macroéconomique, mais également pour avoir un environnement plus favorable dans le domaine social," a dit le premier ministre.

Pendant l'année 2011, 404 millions de dollars sont prévus de recevoir par la ligne de la dette extérieure d'Etat de la RA. A la fin de l'année la dette extérieure d'Etat fera 3,738 milliards de dollars environ.

Les médias enfoncent injustement tous les Arméniens pour les crimes présumés de quelques-uns d'entre eux



De Harut Sassounian
Édité par The California Courier
Éditorial de Sassounian du 21 octobre 2010

Le premier problème avec les articles qui ont largement circulé sur des Arméniens qui auraient escroqué Medicare de plusieurs millions de dollars, c'est que ces individus sont innocents jusqu'à ce qu'ils soient déclarés coupables. Ce n'est qu'une fois qu'un tribunal aura établi leur culpabilité que l'on pourra les étiqueter comme escrocs ou criminels.

Il est encore plus scandaleux que la bonne réputation de tous les Arméniens soit ternie par des généralisations médiatiques radicales, qui provoquent d'intenses sentiments de honte aux millions d'Arméniens respectueux de la loi, et excessivement sensibles à leur réputation. Les titres à sensation de la semaine dernière se référant à "Un syndicat arménien du crime" ou à "Des criminels arméniens" ont complètement traumatisé la communauté arméno-américaine. Exploitant ce battage médiatique, toutes sortes de racistes, ceux qui haïssent les Arméniens, et naturellement quelques Turcs, sont sortis du bois pour poster des commentaires anti-arméniens vicieux sur divers sites Internet.

L'une des références les plus insultantes concernant ces arrestations a été faite dans l'émission radio/internet appelée "les Jeunes Turcs." Comme si le nom du show n'était pas assez offensant pour les Arméniens, les deux présentateurs de l'émission, Ana Kasparian, une

arméno-américaine et Cenk Uygur, un turco-américain, ont la semaine dernière à plusieurs reprises, enfoncé les accusés ainsi que tous les Arméniens.

Le fait que Kasparian soit arménienne rend ses commentaires encore plus injurieux. Essayer d'être drôle ou divertissante ne lui donne pas le droit de lancer des insultes à des individus qui ont été simplement accusés et non reconnus coupables de crimes, et à la communauté arménienne en général pour les crimes présumés de quelques Arméniens ! Voici les extraits des remarques honteuses des deux présentateurs :

Kasparian : "Des dizaines d'Arméniens dans tous les États-Unis ont récemment été arrêtés pour fraude à Medicare. Alors, c'est une combine séculaire des Arméniens. C'est ce que les Arméniens font. Ok. Et c'est une généralisation flagrante. Et, une grande majorité de ces contrevenants vivaient à Glendale, en Californie. Je ne plaisante pas. C'est un fait."

Uygur : C'est tout à fait vrai ! [Gloussements]. À propos, la fraude à Medicare de la communauté arménienne de Glendale m'amuse bien. [Imitant un accent arménien] : "Vous faites de la fraude médicale ? Bien sûr. Qui ne fraude pas Medicare ? Allez !" C'est un bon accent arménien ?

Kasparian : Ça s'en approche. Ainsi, ce que ces individus font, c'est qu'ils usurpent les identités des médecins, les identités de centaines de milliers d'individus aux États-Unis et ils font de fausses

déclarations. Ils créent ces cliniques fantômes qui n'existent même pas, pour facturer ensuite Medicare pour des traitements qui n'ont jamais eu lieu. Ensuite, Medicare envoie cet argent à ces faux médecins ou à ces médecins à

devez leur reconnaître cela. Ils sont forts à Glendale. [Gloussements]

Kasparian : Et ce n'était pas simplement à Glendale. Ce sont des Arméniens dans tout le pays. Nous avons des Arméniens à New York, nous avons des Arméniens en Californie, quelques-uns dans l'Ohio, certains au Nouveau Mexique, certains en Floride, partout. C'est une opération massive. Ils sont tous en relation. Ils savent tous ce qu'ils font. C'est de la folie. En fait, les officiels les ont mis sur le même pied d'égalité que la mafia. Cela ressemble à la mafia arménienne opérant aux États-Unis. Une partie de moi s'est sentie un peu fière de cela, parce que je suis plutôt cool, mais une autre partie de moi-même a bien sûr été humiliée. Je suis gênée pour les gens qui sont les victimes. Parce que non seulement le gouvernement s'est fait voler des millions de dollars, mais il y a aussi des gens dont l'identité a été usurpée. Et ainsi, ces

qui l'on a volé leur identité...

Uygur : Laissez-moi vous donner un petit détail sur la façon dont cela fonctionne. C'est assez intéressant. Donc, ils volent une liste de noms de médecins...

Kasparian : ... La honte est des deux côtés. Honte sur les Arméniens et honte sur le gouvernement qui ne l'avait pas compris jusqu'à présent - jusqu'à ce que ces Arméniens volent 163 millions de dollars à Medicare [le montant correct est 35 millions de dollars].

Uygur : Vous savez quoi ? C'est une bonne escroquerie. Vous



eu le temps de dire ouf, tout le monde est au courant à Glendale et tout le monde veut sa part du gâteau. Bien sûr, cela a un côté laid. Un des types je crois, que vous avez vu sur la photo est un "vor".

Kasparian : Au fait, "vor" veut dire "cul." Je me demandais pourquoi tous les articles se référaient à lui en tant que "trou du cul."

Uygur : Les articles affirment que "vor" veut dire "thief-in-law", ce qui est bizarre... [Nota CVAN - Thief-in-law : un criminel qui obéit au Code des Criminels. Mot appliqué aux chefs du crime organisé dans l'ancien bloc soviétique. On peut le comparer au « Parrain » de la mafia.]

Violant toutes les normes juridiques et journalistiques, les deux présentateurs du show n'ont jamais utilisé les termes "présumés" ou "accusés" pour décrire les suspects. Si les chefs d'accusation contre certains de ces individus sont abandonnés, Kasparian et Uygur pourraient être poursuivis pour diffamation.

À ce jour, des dizaines de milliers d'internautes ont vu cet épisode particulier sur divers sites. Des milliers d'autres l'ont entendu à la radio. Sur YouTube uniquement, plus de 800 personnes ont posté des commentaires. Vous pouvez voir la vidéo* et poster un commentaire en cliquant sur : www.youtube.com.

*Nota CVAN : Depuis la parution de l'article en anglais, la vidéo a été retirée de YouTube.

Traduction de l'anglais
C.Gardon pour le Collectif VAN
- 21 octobre 2010 -
www.collectifvan.org

Encore un jardin d'enfant reconstruit...

Début à la page 1

Dans le cadre du projet préscolaire des travaux sont menés avec les professeurs et les éducateurs par les organisations partenaires de l'association, en particulier, l'association « Pas à pas ».

Comme l'a informé Dominique Dominice, membre du Conseil de l'association, il ne suffit pas seulement de trouver des localités sans ressources afin de mettre en œuvre le projet. L'association ne commencera pas les travaux, s'il ne s'assure pas que les administrations autonomes locales aussi s'intéressent et sont prêtes à participer à la réparation dudit jardin d'enfants et à l'avenir à continuer de prendre soin dudit établissement. Quant au choix de la localité et du jardin d'enfants, donc, selon elle, le choix se fait par l'association qui attentivement étudie les photos

prises par elle, où on peut clairement voir dans quelles conditions sont soignés les élèves du jardin d'enfants du village. Ensuite, en cas de présence d'autres composants mentionnés ci-dessus, une décision est prise pour commencer le projet spécialement pour cette localité. Cependant après l'achèvement du projet l'association continue à garder ses liens avec le jardin d'enfants réparé avec leur soutien, contrôle les travaux, s'informe sur l'activité des jardins d'enfants, tout en faisant des efforts pour que leur travail soit constant.

Selon les représentants de l'association, les projets sont mis en œuvre au moyen de divers fonds, «ce n'est pas facile de trouver des donateurs». Cependant le succès évident de chaque projet suivant joue un grand rôle dans la prise des décisions par les donateurs et

comme résultat, dans la question de l'octroi des moyens financiers. L'association ne lie pas son espoir avec les Arméniens de la Diaspora, cependant, il est évident que les Arméniens de la Diaspora aussi manifestent un grand intérêt dans l'affaire de l'amélioration de la vie des enfants surtout dans leurs localités. Il y a des cas où la proposition est reçue juste du donateur.

Le projet « Action venant en aide aux enfants pauvres » est fondé par la famille Jean-Lucet Maryam Nicollier en 1988. Comme le raconte Andrea Siclari, une fois tout en voyageant par la Suisse, les époux Nicollier ont décidé d'entamer une activité pour aider les familles sans ressources. Il a été décidé d'aider surtout les enfants et juste de manière qui est devenue à l'avenir la direction principale de l'activité de l'association. Les 6 pays où actuellement l'association entame son activité (Madagascar, Albanie, Arménie, Inde, Nicaragua et Bolivie) ont été choisis lors du voyage.

L'association prévoit de continuer le projet en Arménie. Encore un projet pour un autre jardin d'enfants est déjà écrit qui ne fonctionne pas actuellement car il se trouve en mauvais état. Cependant, il est très nécessaire aux enfants et leurs mères qui y habitent. Il s'agit du jardin d'enfants de Tsovaguyugh (région de Gégarkunik).



Avant la réparation



Après la réparation

Noah's Ark
Noyan Tapan
L'ESSENTIEL
Hédomadaire
Depuis le 4 Mai 1993, Erevan, Arménie

Directeur Général: Tigran Haroutiunian
Rédacteur en chef: Haroutiun Khachatryan
Traductrice: Nona Petrossian
Directeur de Publication: Marina Haroutiunyan
Mise en Forme: Hayk Hovhannissian

Editeur: Noyan Tapan S.A.R.L.
N°28 Rue Isahakian, Erevan, 0009
République d'Arménie
Date et N° de Régistre:
15.12.1995; 273.110.00512
Tirage: 1000 copies
Tel:(37410) 56-59-65, Fax:(37410) 52-43-18
E-mail: contact@nt.am
URL: www.nt.am

L'édition Française de Noyan Tapan L'essentiel est sponsorisée par Mr. Raymond Yézégoulian.

ERKIR NAIRI
Agence de Voyage
Voyages commandes et paquets touristiques
Pour des voyageurs et groupes indépendants

Voyages d'un jour

		Hrs	Drams
L.	Khor Virap, Noravank /dégustation de vins/	8	8 000
M.	Garni, Geghard	5	5 000
M.	Sevan, Dilijan, Haghartsin, Goshavank	8	9 000
J.	Amberd, Aragats, Lac Kari, Parc de Lettres	8	8 000
V.	Tsakhkadzor, Sevan Peninsula, Sevanavank	8	7 000
S.	Haghpat, Sanahin UNESCO Heritage Monuments	10	9 000
D.	Lac Sevan, Hayravank, Selim, Noravank	10	10 000

Week-end Voyages

		Drams
3 jours/ 2 nuits	Karabagh	65 000
2 jours/ 1 nuit	Tatev, Goris, Sisian, Karahoungue	40 000
2 jours/ 1 nuit	Haghpat, Sanahin, Odzun	40 000

- Paquets en Arménie, Karabagh, Arménie historique, Géorgie, Iran...
- Voyages d'un jour • Voyages individuels • Réservation d'hôtel
- Voyages à pied • Billets d'avion • Location autobus et minivan
- Voyages culturels • Camping • Guide-interprète

#1 Tamanyan /Cascade/, Yerevan,
Tel: (+374 10) 582339, 586118
info@erkirnairi.am, www.erkirnairi.am

CASCADE
ERKIR NAIRI
MOSKOVYAN str.